

Научная статья

УДК 81'23

DOI 10.17223/18137083/88/17

## Семантика глаголов сквозь призму «пассивных» и «активных» словарей

Анастасия Игоревна Ткач

Институт филологии  
Сибирского отделения Российской академии наук  
Новосибирск, Россия

a.tkach@g.nsu.ru, <https://orcid.org/0009-0004-7310-8271>

### Аннотация

Приводится анализ толкования глаголов ЖИТЬ, ДЕЛАТЬ и ИДТИ по данным словарей разного типа – созданных на основе текстовых материалов (традиционных «пассивных» словарей и активного словаря под редакцией Ю. Д. Апресяна), а также Русского ассоциативного словаря (РАС) и Русской региональной ассоциативной базы данных (Сибирь и Дальний Восток) (СИБАС 1+2). Описывается движение значений глагола ЖИТЬ. Определяется степень психической актуальности значений, выявляемых в «текстоориентированных» словарях, для среднего носителя языка. Сделанные наблюдения подкрепляют известное в психолингвистике положение о том, что лингвистическое значение не эквивалентно психическому, поэтому логика «традиционной» словарной статьи далеко не всегда совпадает с жизнью значения в языковом сознании народа.

### Ключевые слова

движение значений, психическое значение, активный словарь, ассоциативный словарь

### Для цитирования

Ткач А. И. Семантика глаголов сквозь призму «пассивных» и «активных» словарей // Сибирский филологический журнал. 2024. № 3. С. 247–260. DOI 10.17223/18137083/88/17

## Semantics of verbs through the lens of “passive” and “active” dictionaries

Anastasia I. Tkach

Institute of Philology  
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences  
Novosibirsk, Russian Federation

a.tkach@g.nsu.ru, <https://orcid.org/0009-0004-7310-8271>

### Abstract

The paper compares the meanings of the verbs *zhit'* (to live), *delat'* (to do), and *idti* (to go) as presented in dictionaries of different types. The dictionaries used include three types: (1) the traditional “passive” dictionaries by V. I. Dal' and T. F. Efremova, (2) the “active” dictionary

© Ткач А. И., 2024

ISSN 1813-7083  
Сибирский филологический журнал. 2024. № 3. С. 247–260  
Siberian Journal of Philology, 2024, no. 3, pp. 247–260

by Yu. D. Apresyan, and (3) the associative databases RAS (Russian Associative Dictionary) and SIBAS (Russian Regional Associative Database of Siberia and the Far East). The first and second types of dictionaries are based on textual materials. The third type reflects associative-verbal networks modeled on the data of free mass associative experiments conducted in the USSR and Russia in the 1990s (RAS) and 2000s (SIBAS). The assumptions are corroborated that the mental meaning of a word differs from its linguistic meaning and that associative thesauri reflect the language consciousness of an average Russian speaker. Thus, the order of meanings of the verb *zhit'* given in the first and second types of dictionaries does not match the “ranks” of these meanings in the native speakers’ language consciousness depicted in RAS and SIBAS. Dialogic responses, traces of precedent phenomena, and visual images present in RAD and SIBAS supplement the image of active linguistic consciousness processing the speaker’s experience of interacting with reality. Conversely, the first and second types of dictionaries provide more information about different meanings and contexts that exclude ambiguity of interpretation of meanings. It is concluded that a comprehensive study of linguistic personality requires the complementary use of different types of dictionaries.

*Keywords*

associative profile dynamics, mental meaning, active dictionary, associative dictionary

*For citation*

Tkach A. I. Semantics of verbs through the lens of “passive” and “active” dictionaries. *Sibirskii Filologicheskii Zhurnal [Siberian Journal of Philology]*, 2024, no. 3, pp. 247–260. (in Russ.) DOI 10.17223/18137083/88/17

## Введение

В психолингвистике выделяются два ракурса рассмотрения языка – как внешнего по отношению к его носителю объекта (Язык 2) и как объекта внутреннего (Язык 1). Структурная модель «Язык 2» (язык как абстракция, знаковая система, обладающая поуровневой структурой) доминировала в прошлом веке. Модель «Язык 1», развитие которой связано с концепцией языковой личности Ю. Н. Караулова, с трудами А. А. Залевской и других отечественных ученых, представляет язык как достояние личности, немислимое в отрыве от ее опыта, а значит, от смыслового поля культуры, в которую личность включена, и нейрофизиологического субстрата, фиксирующего опыт взаимодействия личности с миром. Согласно И. В. Шапошниковой [2021, с. 182], *обе модели объединяются общностью объекта – языка «во всех аспектах его воплощения», но отличаются методологическими ракурсами его рассмотрения*. Когда материальный субстрат языка сводится исключительно к набору текстов, Язык 1 редуцируется до Язык 2 [Шапошникова, 2023, с. 30], смысловая основа живого языка, образ мира его носителей, остается за рамками рассмотрения, но может быть эксплицирована при анализе ассоциативно-вербальной сети (далее – АВС) и движения значений.

В данной статье в фокусе внимания находится отражение семантики нескольких высокочастотных глаголов русского языка в словарях разных типов, созданных на различном (текстовом или ассоциативном) материале с ориентацией на ту или иную модель языка.

## Методология и материалы

В исследовании рассматривались толкования ядерных для русского языкового сознания глаголов ЖИТЬ, ДЕЛАТЬ, ИДТИ (данные СИБАС 1+2 по [Шапошникова

ва, 2021, с. 191))<sup>1</sup> по «Словарю живого великорусского языка» В. И. Даля, академическому «Новому словарю русского языка» Т. Ф. Ефремовой (далее – СЕ), «Активному словарю русского языка» под ред. Ю. Д. Апресяна (далее – АС), «Русскому ассоциативному словарю» Ю. Н. Караулова (РАС) и «Русской региональной ассоциативной базе данных (Сибирь и Дальний Восток)» И. В. Шапошниковой (СИБАС 1+2).

СЕ выбран потому, что претендует на максимальную полноту описания узальных значений.

АС примечателен тем, что занимает своего рода промежуточное положение между традиционными толковыми и новаторскими ассоциативными словарями: с последними его сближает ориентация на «живой» язык – актуальность приводимых вокабул и их значений, а также корректное употребление в речи, а с первыми – тот факт, что словарь построен с опорой на *тексты* (основной источник материала – НКРЯ (АС1, 2014, с. 7)).

В РАС и СИБАС аккумулированы и упорядочены результаты свободных массовых ассоциативных экспериментов, которые велись с 1988 по 1997 г. (РАС) и с 2008 по 2022 г.<sup>2</sup> (СИБАС). Для толкования семантики исследуемых единиц используются прямые словари, в которых вокабулами являются слова-стимулы, а статьями – ассоциативные поля (АП), т. е. множества ассоциативных реакций, данных испытуемыми на эти стимулы. Связи стимулов и реакций отражают «предречевую готовность» (РАС, 2002, с. 751), социокоммуникативные установки носителей языка, т. е. выработанные в социокоммуникативных практиках установки на употребление вербальных единиц «в определенных отношениях и связях» [Шапошникова, 2019, с. 33]. Поэтому ассоциативные словари относятся к «активным», как и словарь под редакцией Ю. Д. Апресяна, но при работе с ними требуется дополнительный анализ АП с применением статистических методов для выделения компонентов значения слова-стимула.

В частности, применяется метод семантического психоглоссирования, который заключается в распределении реакций данного АП по смысловым зонам с последующим вычислением «удельного веса» каждой из зон (процента реакций) по отношению к общему числу реакций в поле (так вычисляется интенсивность ассоциативных связей) и процента *разных* реакций в каждой смысловой зоне от общего числа *разных* реакций в АП (так определяется экстенсивность, или разветвленность, зоны)<sup>3</sup>. Сравнение психоглосс по материалам АП в РАС и СИБАС позволяет зафиксировать изменения в значениях слов и в ментально-эмоциональном состоянии среднего носителя русского языка.

## Обсуждение результатов

### 1. Движение значений

Сравнение статей ЖИТЬ, ДЕЛАТЬ, ИДТИ в словарях В. И. Даля, СЕ и АС, созданных на основе текстового материала в разное время, позволяет сделать не-

---

<sup>1</sup> В список также входят глаголы ЕСТЬ и СПАТЬ. Первый не рассматривается в данной статье, так как вопрос снятия омонимии в АВС требует дополнительного исследования. Последний не описан потому, что еще не вышел том АС, содержащий данный глагол.

<sup>2</sup> В настоящее время база СИБАС представляет собой результат двух этапов массового свободного ассоциативного эксперимента, но СИБАС 1+2 уже достаточно репрезентативен, чтобы можно было сравнивать его с РАС.

<sup>3</sup> Подробнее о методологии см.: [Шапошникова, 2020].

которые выводы о движении значений слов, но не позволяет зафиксировать психическую актуальность отдельных значений для носителей языка.

1.1. Так, при сравнении словарной статьи ЖИТЬ в словарях В. И. Даля, СЕ и АС были выделены следующие основные значения данного глагола, отраженные во всех словарях:

- 1) быть живым / существовать;
- 2) обитать, проживать где-то;
- 3) вести определенный образ жизни;
- 4) поддерживать свое существование материально, кормиться;
- 5) состоять в близких и / или интимных отношениях с кем-то <sup>4</sup>.

Исчезли некоторые значения, выделяемые В. И. Далем, как то: 'бодрствовать'; 'бродить, колыхаться' (о напитках и пр. жидкостях). Значение 'служить, «отдавшись вовсе под покров и ответ его» (*жить в господина*)', которое выделял В. И. Даль (Даль, 2010, с. 195), сохранилось в несколько измененной форме и с иным управлением в СЕ: 'проживать в доме нанимателя, находиться у него на службе и существовать этой профессией (о домашних работниках)', но не нашло отражения ни в АС, ни в РАС и СИБАС.

В сравнении с данными В. И. Даля СЕ фиксирует расширение первого значения глагола: теперь оно распространяется на чувства человека, что отражает в своем словаре Ю. Д. Апресян, указывая также на память, стереотипы и пр.

В конце статьи СЕ появляется значение 'быть поглощённым чем-либо, видеть смысл жизни в чём-либо, проявлять себя каким-либо образом'. Весьма похожее значение 'быть сосредоточенным на чем-либо' (*жить мечтами*) находим в АС. Данные изменения, как в зеркале, отражают нарастающее в ходе нашей истории внимание к личности: исторически в традиционном обществе место человека определялось принадлежностью к определенному сословию, и говорить о самовыражении или экзистенциальных поисках в современном понимании не приходилось. Та же тенденция к индивидуализации была замечена Н. В. Уфимцевой при анализе динамики ассоциативных доминант усредненной русской языковой личности в актуальной диахронии: вырос рейтинг Я [Ufimtseva, 2014, р. 41–42]. При анализе АП ЖИТЬ по РАС и СИБАС значение 'быть сосредоточенным на чем-либо' обнаружено не было.

При этом, говоря о значении (1), нужно отметить, что в АС фиксируется новый (по сравнению с данными В. И. Даля и СЕ) оттенок: осмысленность и положительная оценка жизни. По данным РАС и СИБАС, положительные оценки действительно преобладают и нарастают в актуальной диахронии [Ткач, 2023, с. 149].

И в словаре В. И. Даля, и в СЕ, и в АС значение глагола ЖИТЬ 'быть живым, существовать' выделяется как первое, что подтверждается материалами РАС и СИБАС. Второй в СЕ и в АС следует зона, связанная с проживанием в каком-то месте, но по данным РАС и СИБАС более актуальным является значение 'вести определенный образ жизни' (см. таблицу).

При сравнении объема аналогичных смысловых зон в АП ЖИТЬ по РАС и СИБАС было обнаружено изменение в структуре значения данного глагола: объем смысловой зоны, связанной с отношениями, сократился на 7 % по интенсивности связей, т. е. почти в два раза, что вызвало изменение соотношения данной зоны с зоной 'обитать, проживать где-то': последняя стала более психически

---

<sup>4</sup> Здесь порядок значений соответствует СЕ.

актуальной для носителей русского языка. Небольшой прирост и разрыхление этой зоны поддерживают данный вывод. Более разветвленными стали ассоциативные связи в зоне 'вести определенный образ жизни', которая в СИБАС показывает самое большое разнообразие реакций.

Движение значения глагола ЖИТЬ\*  
Dynamics of the associative profile of the verb ЖИТЬ

РАС	СИБАС
<b>Психоглоссы интенсивности</b>	
1) быть живым / существовать <b>45,1 %</b>	1) быть живым / существовать <b>50,9 %</b>
3) вести определенный образ жизни <b>17,4 %</b> [разное 11 %] [смысл жизни и долг 4 %] [индивидуальность vs общество 2,4 %]	3) вести определенный образ жизни <b>18,6 %</b> [разное 14,8 %] [индивидуальность vs общество 3 %] [смысл жизни и долг 0,8 %]
5) <b>состоять в близких и/или интимных отношениях с кем-то 15,4%</b>	2) обитать, проживать где-то <b>15,6%</b> [где 8%] [когда 7,2%] + <i>обитать</i>
2) обитать, проживать где-то <b>11,2%</b> [где 7,5%] [когда 3,7%]	5) <b>состоять в близких и/или интимных отношениях с кем-то 8,4%</b>
4) поддерживать свое существование материально <b>4,5%</b>	4) поддерживать свое существование материально <b>4,6%</b>
<b>Психоглоссы экстенсивности</b>	
1) быть живым / существовать <b>34 %</b>	3) <b>вести определенный образ жизни 36 %</b> [разное 27,1 %] [индивидуальность vs общество 6,7 %] [смысл жизни и долг 2,2 %]
3) вести определенный образ жизни <b>30,1 %</b> [разное 18,1 %] [смысл жизни и долг 7,5 %] [индивидуальность vs общество 4,5 %]	1) быть живым / существовать <b>30,8 %</b>
2) обитать, проживать где-то <b>12 %</b> [где 9 %] [когда 3 %]	2) обитать, проживать где-то <b>15,7 %</b> [где 11,8 %] [когда 3,4 %] + <i>обитать</i>
5) <b>состоять в близких и / или интимных отношениях с кем-то 9 %</b>	4) поддерживать свое существование материально <b>8,43 % =</b> = 5) <b>состоять в близких и / или интимных отношениях с кем-то 8,43 %</b>
4) поддерживать свое существование материально <b>7,5 %</b>	

\* Значения приводятся от более актуальных в АВС к менее актуальным, вычисленный нами процент реакций, приходящихся на каждую зону, указан рядом с ее названием.

АП в ассоциативных словарях передают в том числе, «казалось бы, не релевантные семантические связи (семантические “обертонь”)» (РАС, 2002, с. 7), ускользающие от составителей словарей, ориентирующихся на тексты. В СИБАС в вышеупомянутой зоне ‘состоять в близких и / или интимных отношениях’ появляются реакции, связанные с одиночеством: *один* 2<sup>5</sup>; *в одиночестве*; *одной*; *одному*. Почти все представленные реакции единичны, но тот факт, что смысл «одиночество» актуализировался в АП пять раз в четырех разных формах, в то время как в РАС не было ни одной подобной реакции, обращает на себя внимание. В статье [Ткач, 2023] уже упоминалась возможность выделения смысловых зон ‘индивидуальность vs общество’ и ‘смысл жизни и долг’ и их динамика в актуальной диахронии (некоторое усиление индивидуализма и сокращение реакций, связанных с чувством долга). Здесь данные смысловые грани включены в значение ‘вести определенный образ жизни’.

Завершая сравнение словарных статей глагола ЖИТЬ, отметим новшество в АС, которое не нашло отражения в других рассматриваемых словарных статьях: фиксируется употребление, связанное с тем, что субъект проводит где-либо, например на работе, больше времени, чем обычно. Появление данного значения в словаре коррелирует с замеченным ростом рейтинга лексемы РАБОТА в АВС при сравнении данных РАС и СИБАС [Шапошникова, 2021, с. 190].

1.2. Более чем из десятка значений глагола ИДТИ в АВС актуализированы не все. Большинство ассоциатов АП ИДТИ в РАС и СИБАС реализуют отмеченное во всех рассмотренных словарях как первое значение ‘перемещаться шагом’. Общий процент связанных с ним реакций в структуре АП составил: по интенсивности связей 79,7 % в РАС и 69 % в СИБАС, по экстенсивности связей 63,5 % в РАС и 52 % в СИБАС. Большое разнообразие реакций, отраженное в показателях экстенсивности связей, обусловлено ее семантикой. Внутри смысловой зоны ‘перемещаться шагом’ можно выделить следующие подзоны (в порядке актуальности по интенсивности связей): **где и куда** (направление и траектория, трасса, начальная и конечная точки / цель) → **образ действия** → «**физическое**»<sup>6</sup> → **субъекты**. Зона «субъекты» почти исчезла в актуальной диахронии: по интенсивности связей она составляет 2,2 % в РАС и 0,6 % в СИБАС.

Наряду со значением ‘перемещаться шагом’ выделяется зона, связанная со значением, которое сформулировано в АС как производное от (1) следующим образом: ‘человек, сообщество людей или явление А1 развивается в направлении А2, образом А2 или так, что это развитие, по мнению говорящего, должно закончиться результатом А2’. Важно отметить, что управление, приводимое в АС, практически не реализуется в РАС и СИБАС: нет ни одного сочетания *на + ВИН.*, лишь одна единица модели *к + ДАТ.* в РАС и две в СИБАС:

---

<sup>5</sup> Здесь и далее цифра после ассоциации обозначает количество раз, которое данная реакция была дана испытуемыми. Если цифра отсутствует, то реакция встретилась единожды.

<sup>6</sup> Приводится вычисленная нами динамика зон по интенсивности связей; по экстенсивности связей зона «субъекты» несколько рыхлее в РАС, чем зона «физическое», поэтому должна предшествовать ей, но это колебание представляется незначительным, поэтому подробно не рассматривается. В зону «физическое» вошли: *ноги* 5; *усталость* 2; *шаг* 2; *мозоль*; *туфли*; *шуба*; *рука об руку* (РАС); *ноги* 8; *шаг* 4; *нога*; *мягкая обувь*; *грязь*; *под дождем*; *босиком* (СИБАС).

*вперед 47; в гору 6; дальше 6; назад 4; верным путем; в ногу со временем; к победе коммунизма; только вперед; вверх; по канату; своей дорогой; своим путем; в неизвестность* (РАС; 14,2 % от общего числа реакций, 7,3 % разных);

*вперед 51; в никуда 5; только вперед 2; цель 3; в ногу со временем; в правильном направлении; в пропасть; двигаться вперед; край; по краю; своей дорогой; за судьбой; к счастью; к успеху* (СИБАС; 14,3 % всего; 9,21 % разных).

Доля этого значения существенно ниже, чем 1-го (более чем в 5 раз по интенсивности и экстенсивности связей и в РАС, и в СИБАС), и оно не демонстрирует динамики в диахронии.

Возможно вычленение зоны 'пролегать в пространстве определенным образом': *дорога 13; улица 5* (РАС) и *дорога 12; тропа* (СИБАС), но нет оснований отделять ее от вышеуказанной подзоны первого значения, связанной с направлением, траекторией и трассой перемещения шагом.

Что касается других значений, то многие из них активируются в АВС единичными реакциями, что свидетельствует о их низкой психической актуальности. Так, на периферии АП ИДТИ можно обнаружить следы значения, связанного с движением транспорта и движением по воде: *паровоз* (СИБАС), *грести* (РАС; подразумевается движение в лодке), реакция *плыть* (РАС) вызывает неоднозначную трактовку, так как может относиться как к движению в лодке, так и к способу передвижения человека в воде. Кроме того, обнаруживаем реакции: *в атаку* ('выступать с агрессией'; РАС и СИБАС); *в дело* (РАС) и *дело* (СИБАС; как назначение материала или ресурса); *тикать* (о функционировании часов или движении времени; СИБАС); *будущее* (СИБАС; движение времени), *со временем* (РАС; возможно, это синтаксический примитив выражения *идти в ногу со временем*, которое также встречается в данном АП и несет оценку развития чего-либо, но главным смысловым акцентом, реализуемым в данной паре стимула и реакции, представляется именно движение времени); *Шолохов* (РАС; имплицитно 'идти = демонстрироваться в театре'); *лось* (СИБАС; 'охотиться на ...').

Анализ АП ИДТИ обнаруживает сложность работы с ассоциативным материалом, обусловленную отсутствием более широкого контекста. Например, получаемое сочетание *идти в кино* может интерпретироваться и как движение субъекта к месту назначения, что соответствует основному значению глагола «идти», и как показ (в этом случае «идушим субъектом» выступает фильм). Реакция *лесом* может трактоваться и как локация, в которой осуществляется движение (по аналогии с реакцией *дорогой*), и как грубое побуждение собеседника не вмешиваться. Реакция *красиво* может быть как характеристикой походки, так и отсылать к значению 'гармонизировать с обликом человека'. Реакция *впереди* (РАС) соотносится не только с пространственной характеристикой ИДТИ в основном значении, но и со значением 'А1 занимает порядковое место А2 по признаку А3 в ряду однородных объектов'. В большинстве случаев неоднозначные реакции находятся на периферии АП и не оказывают существенного влияния на вектор разворачивания психоглоссы, но их анализ представляет интерес, так как с течением времени периферийные смыслы могут стать более актуальными и войти в ядро АП своего стимула.

Особенностью АС, также отраженной в РАС и СИБАС, является и представленность грубых разговорных сочетаний с ИДТИ. Их доля в АП практически не изменилась в диахронии (не превышает 1,5 % по интенсивности связей и немного «разрыхлилась» по экстенсивности связей, став 3,3 % в СИБАС). Материал РАС и СИБАС, в отличие от АС, лишен цензуры, хотя иногда ее налагает

сам респондент: *на...; куда подальше* (РАС); *далеко и надолго; на три буквы* (СИБАС).

1.3. При анализе семантики глагола ДЕЛАТЬ по всем вышеуказанным словам были выделены следующие значения:

1) трудиться над чем-то / выполнять, осуществлять что-то;

2) производить (в т. ч. получать прибыль);

3) причинять / оказывать кому-либо что-либо;

4) менять состояние кого-либо или чего-либо / превращать в..., делать кем-то или чем-то.

Распределение ассоциатов по смысловым зонам расходится в ряде случаев с логикой составителей АС. Неоднозначно отнесение отдельных сочетаний к первому значению. Например, *комплимент, маникюр, одолжение, подарки* можно трактовать не только как разного рода действия (речевые<sup>7</sup>, «сложные» и «неконкретные действия, оцениваемые говорящим определенным образом», соответственно, как в АС3), но и как принадлежащие значению ‘причинять / оказывать’, которое в словаре под редакцией Ю. Д. Апресяна не выделяется, но выделяется нами вслед за Т. Ф. Ефремовой на том основании, что значение (1) не всегда предполагает наличие адресата, а определенные знаки внимания, такие как подарки, комплименты и одолжения, обязательно предполагают адресата и, на наш взгляд, лучше иллюстрируют ‘причинение / оказание’, чем ‘выполнение, осуществление’. Таким образом, смысловая зона ‘причинять / оказывать’ включает следующие реакции: *добро 26; больно 2; зло 2; приятно 2; боль; доброе; другим плохо; назло; пакости; пакость; подлость; полезное; полезное людям; пользу; дело нужное; приятное; счастья; хорошее; что-нибудь хорошее; чудеса* (РАС); *добро 22; больно 3; гадость 3; комплимент; пакость; важное; нехорошо; маникюр* (СИБАС).

Кроме того, модели управления, реализующие значение (4), согласно АС, в РАС и СИБАС отсутствуют, за исключением единичной реакции *слона* (РАС), отсылающей к выражению *делать из мухи слона*. Поэтому зона ‘менять состояние...’ наполняется реакциями, связанными с разного рода изменениями состояния и статуса кого-то или чего-то: *карьеру 4; дом 3; машины 2; замок; машину; ломать; мыть; полить; полы; поправку; портить; себя; уборка; уборку; учиться; подделка; карьера; на даче; перестройка* (РАС); *ломать 7; дом 2; ремонт 2; учить 2; жизнь 2; бить; изменить; изменять; молотить; копать; маникюр; забор; погоду; тормозные колодки* (СИБАС)<sup>8</sup>.

Существенной динамики в структуре значения не обнаружено. В целом вектор разворачивания смысловых акцентов соответствует тому порядку изложения материала, который представлен в СЕ и АС. Если выделенные нами в отдельные зоны группы ассоциатов со значением ‘причинять / оказывать’ и ‘изменять состояние’ отнести к значению (1), что, по-видимому, будет соответствовать логике составителей АС, то картина разворачивания психоглосс интенсивности не изменится: значение (1) по-прежнему будет наиболее актуальным (около половины

<sup>7</sup> В АП ДЕЛАТЬ встретились только две реакции, обозначающие речевые действия: *комплимент* (СИБАС); *выговор* (РАС).

<sup>8</sup> Реакция *маникюр* попала и в зону ‘причинять / оказывать’, и в зону ‘менять состояние...’, так как вне контекста невозможно понять, оказывается услуга кому-то или субъект изменяет собственное состояние. Реакции типа *тормозные колодки* отнесены еще и к зоне ‘производить’, потому что невозможно однозначно определить, о чем идет речь – о производстве или ремонте (‘изменении состояния’).



реакций АП и в РАС, и в СИБАС). В первую очередь глагол ДЕЛАТЬ выражает акт деятельности и уже во вторую связывается в сознании носителей русского языка с каким-либо продуктом:

трудиться над чем-то / выполнять, осуществлять что-то → производить (в т. ч. получать прибыль) → причинять / оказывать → изменять состояние.

«Рисунок» психоглосс экстенсивности несколько иной: наиболее разветвленной и в РАС, и в СИБАС является зона 'производить', зона 'причинять / оказывать' стала самой компактной.

Сдвинутые употребления, приведенные в АС, не обнаружены, «причинное» значение 'фактор А1 является причиной того, что объект А2 приобретает свойство А3' и значение 'выражать на лице' оказываются на периферии АВС: *чудеса* (РАС); *лицо* (РАС)<sup>9</sup>, хотя в ядерной части АП осталась единица *вид*, которая в АС вынесена отдельно как часть фразеологизма.

В АП ДЕЛАТЬ можно выделить смысловые зоны «Образ действия», «Инструменты», «Кто / для кого», «Умения и опыт», а также группу ассоциатов, выражающих «Бездействие / бессилие / безделье», что отражает специфику ассоциативного материала, фиксирующего целый комплекс связанного со словом опыта респондента.

## 2. Актанты и «ситуативные» элементы

Согласно Ю. Д. Апресяну, для определения предиката нужно выделить необходимые и достаточные актанты и описать их необходимые и достаточные свойства, взаимоотношения и действия (АС1, 2014, с. 16). В этом проявляется ориентация на модель языка – внешнего объекта: исследователь решает, что необходимо и достаточно. С другой стороны, внимание к семантике<sup>10</sup> при описании управления сближает подход составителей АС с нашим анализом смыслов при психоглоссировании.

Анализу актантов можно посвятить отдельную статью, поэтому для экономии места отметим лишь общую для рассмотренных словарных статей тенденцию: как правило, из текстового материала извлекается значительно большее количество актантов, чем из ассоциативного материала, однако есть исключения: в АП ДЕЛАТЬ обнаружена группа актантов «Инструменты», не отраженная ни в одном из значений данного глагола в АС. Избыточный, с точки зрения толкователя, элемент оказался достаточно важным в опыте носителей языка. При этом многие актанты, выделенные в АС, не отразились в АВС, явив низкую степень психической актуальности данных «участников ситуации».

В противопоставление достаточности и необходимости толкований в АС, АП в ассоциативных словарях часто содержат элементы ситуаций, связанных в сознании носителя языка с данной лексической единицей. На периферии АП ИДТИ можно выделить группу таких реакций, связанных с основным значением данного

---

<sup>9</sup> Возможна интерпретация сочетания ДЕЛАТЬ *лицо*, приведенная в АС: делать косметические процедуры.

<sup>10</sup> В АС управление понимается не как чисто синтаксическое явление: все семантические актанты считаются управляемыми элементами, причем многие из них могут быть факультативными; не имеет значения, какой единицей языка выражен семантический актант (АС1, 2014, с. 24). К числу актантов относится, например, период времени, в который кто-то живет.

глагола: *ноги 5; усталость 2; дверь; мозоль; туфли; шуба; рука об руку*<sup>11</sup>; *без карты* (РАС); *ноги 8; нога; мягкая обувь; улыбаться; грязь; под дождем; бо- сиком* (СИБАС).

Реакции диалогового типа также свидетельствуют об активации в сознании испытуемого целого комплекса связанных с опытом ассоциаций – испытуемый как бы включается в ситуацию общения: *лень; нравится; устала; свободен; марш*<sup>12</sup> (РАС); *куда; куда?* (СИБАС). То же в АП ЖИТЬ: *или не жить; хочется; зачем; не хочется; ради чего; с кем?* (РАС); *круто!; слава богу* (СИБАС). АП ДЕЛАТЬ: *лень; не хочу* (РАС); *лень 2; или не делать* (СИБАС).

Фиксируется влияние прецедентных текстов и феноменов, не отраженных в рассмотренных статьях других словарей: ИДТИ – *туда, не знаю куда; туда, не зная куда; в народ; и нести свой крест; Шолохов; к победе коммунизма* (РАС). ЖИТЬ *по-ленински* (РАС) и др.

Более того, встречается проявление языковой рефлексии: ИДТИ – *стимул* (РАС; так трактовал данную реакцию Ю. Н. Караулов в послесловии к 1-му тому РАС (РАС, 2002, с. 751)) и языковая игра: *пеший ход* (СИБАС).

Интересно эпизодическое появление визуальных символических образов: ЖИТЬ – *спираль* (РАС); и цветообозначений: ДЕЛАТЬ – *синий* (СИБАС), ЖИТЬ – *зеленый* (РАС).

### 3. Смысл и форма его выражения

При сравнении примеров, приводимых в АС для иллюстрации значений, с реакциями, наполняющими соответствующие смысловые зоны АП, выявилось, что часто смысл, зафиксированный в сознании носителя языка, соответствует словарному значению, но имеет форму выражения, отличную от словарной.

Например, значение глагола ЖИТЬ, связанное с материальными ресурсами, в АС представлено моделями управления *на + ВИН. (жить на отцовские деньги)* или *ТВОР. (жить милостыней)*, а в АП ЖИТЬ это реакции: *поживать 6; бедно 3; скромно 2; благосостояние; богато; в нищете; впроголодь; деньги; достойно; и добра наживать; наживать; не на что; по средствам; поживать, да добра наживать; да поживать* (РАС); *поживать 6; богато 2; в достатке 2; по средствам 2; в долг; в нищете; в роскоши; достаток; достойно; на широкую ногу; не запретишь; приумножать; широко* (СИБАС). Как показывают приведенные реакции, модели, выявленные составителями АС на текстовом материале, находятся на периферии АП (единичная реакция *не на что* в РАС и формально совпадающая, но имеющая переносное значение единичная реакция *на широкую ногу* в АП ЖИТЬ в СИБАС).

С другой стороны, реализация приводимых в АС моделей управления не всегда соответствует значению, которое данная модель иллюстрирует в словаре, хотя это скорее исключение, чем правило. Так, модель «жить ... жизнью», связанная в АС с образом / условиями / принципами жизни, встречается в АП ЖИТЬ трижды: *своей жизнью 2; полной жизнью 2* (СИБАС); *половой жизнью* (РАС). Последний пример больше соответствует зоне, связанной с отношениями.

<sup>11</sup> Переносное значение данного выражения также было учтено при анализе АП.

<sup>12</sup> Трактовка данной реакции неоднозначна: возможна реализация междометия-команды или существительного со значением «движение в строю».

Еще одно наблюдение, иллюстрирующее причудливое взаимодействие грамматики и смысла, касается АП ЖИТЬ. В соответствующей статье АС дважды упоминается душа: приводится расширенное употребление глагола, когда речь идет о жизни души после смерти тела, а также душа выступает как своего рода вместилище, в котором живут чувства. В АВС встречается лишь единичная реакция *душой* (РАС), формально не вписывающаяся в те контексты, в которых, согласно АС, реализуются значения глагола ЖИТЬ, связанные с существительным «душа».

На наш взгляд, данные примеры свидетельствуют о том, что «мозг реагирует на смысл», который извлекается из всего множества вербальных и невербальных сигналов, поступающих извне [Шапошникова, 2021, с. 186]. Глубинные смысловые связи внутреннего лексикона отражаются в линейных (текстовых) структурах лишь частично [Там же]. Сознание наполнено смыслами, формы выражения которых очень вариативны, и то, какая именно форма окажется в состоянии предречевой готовности и актуализируется в эксперименте, зависит от множества субъективных факторов.

### Выводы

Наиболее детальное описание значений рассмотренных глаголов представлено в АС, где наряду с узальными значениями приведены расширенные и другие употребления лексем в самых разнообразных контекстах, которые были зафиксированы в АП РАС и СИБАС лишь в редких случаях (так, в АП не отразилась тенденция к расширению значения глагола ЖИТЬ) и не всегда однозначно (например, пара ДЕЛАТЬ – *лицо* вероятнее реализует значение ‘придавать выражение’, а не ‘делать косметические процедуры’). Более богаты по сравнению с РАС и СИБАС списки актантов в АС. За исключением «упущенного» актанта «инструмент» в АП ДЕЛАТЬ, схваченного в ассоциативном эксперименте.

Что касается структуры и соотношения значений в рассмотренных словарных статьях, то результаты подтверждают, что лингвистическое значение не эквивалентно психическому [Там же], хотя первое приводимое в словаре В. И. Даля, СЕ и АС значение, как правило, является самым психически актуальным, и иногда случаются совпадения, когда логика словарного описания соответствует иерархии описываемых значений по степени их психической актуальности, как это было со статьей ДЕЛАТЬ в СЕ и ассоциативных словарях.

Анализ статьи ИДТИ показал «избыточность» толкований в словарях, опирающихся на тексты: в АВС ярко выражено первое и основное значение глагола, гораздо бледнее – одно из производных от него, связанное с развитием в определенном направлении, и, с натяжкой, значение, помеченное в АС как 9.1. Оставшееся множество значений представлено единичными реакциями или не актуализировано вовсе. В ходе анализа АП ЖИТЬ было выявлено, что выделяемое в СЕ и АС значение (2) ‘проживать где-то, обитать’ уступает по психической актуальности значению (3) ‘вести определенный образ жизни’. Примечательно, что при этом толкование в АС ближе к структуре АП ЖИТЬ, чем толкование в СЕ: в АС зона отношений предшествует зоне материальных благ, как и в АП.

Преимущество ассоциативных словарей в том, что они позволяют отследить движение значений тогда, когда список значений остался неизменным, что было показано на примере смысловой зоны ‘состоять в отношениях’ АП ЖИТЬ. Даже в случае, если изменений в структуре значения не произошло, анализ АП

позволяет прогнозировать изменения, о чем писал еще Ю. Н. Караулов (РАС, 2002, с. 8).

В числе лексикографических новшеств АС Ю. Д. Апресян называет введение субъективного слоя смысла в толкования (АС1, 2014, с. 16), что имеет место и в АП РАС и СИБАС. Обсуждая АП ЖИТЬ, мы отметили совпадение характера оценки, выявленной на текстовом материале авторами АС и нами при анализе АП.

Согласно предисловию к АС, некоторые словарные статьи содержат неязыковую информацию, которой владеет образованный носитель языка, например виды алмазов в статье АЛМАЗ (АС1, 2014, с. 22). РАС и СИБАС также демонстрируют знания образованных носителей языка, только на уровне автоматизма, а не рефлексии – на уровне предречевой готовности, первой реакции. В силу этой специфики материала элементы неязыковой действительности, фиксируемые в АП, зачастую очень просты (ИДТИ – *туфли; мозоль*), но наряду с ними встречаются и более сложные отсылки к прецедентным феноменам от сказок (ИДТИ – *туда, не зная куда*) до классической литературы (ИДТИ – *Шолохов*) и библейских сюжетов (ИДТИ – *и нести свой крест*), а также упоминания об историческом и идеологическом фоне (ИДТИ – *к победе коммунизма*).

Работа живого сознания отражается в обнаруженной в РАС и СИБАС языковой игре, цветообозначениях, реакциях диалогового типа, которые специфичны для ассоциативных словарей.

Несовпадение формы выражения смыслов в АС и АВС позволяет сделать вывод о том, что последняя отражает не столько продуктивные языковые модели, сколько актуальные смысловые акценты.

Можно прийти к заключению о том, что словари разных типов являются взаимодополняющими инструментами для исследования языка «во всех аспектах его воплощения», начиная с узуальных значений слов, которые личность так или иначе усваивает в процессе овладения языком, и менее стандартных, творческих словоупотреблений в определенных контекстах, заканчивая базовыми социокоммуникативными установками и смыслами, проливающими свет на структуру и механизмы функционирования языкового сознания.

### Список литературы

*Ткач А. И.* Первые результаты исследования деятельностной парадигмы русской языковой личности на материале РАС и СИБАС // Вопросы психолингвистики. 2023. № 3 (57). С. 142–156. DOI 10.30982/2077-5911-2023-57-3-142-156

*Шапошникова И. В.* Динамические модели в социолингвистике и социокоммуникативные установки русской языковой личности в постсоветский период // Вестник ВолГУ. Серия 2. Языкознание. 2019. Т. 18, № 3. С. 24–38. DOI 10.15688/jvolsu2.2019.3.2

*Шапошникова И. В.* Модусы идентификации русской языковой личности в эпоху перемен. М.: ЯСК, 2020. 336 с.

*Шапошникова И. В.* Языковая личность // Российская психолингвистика: итоги и перспективы (1966–2021): Коллективная монография / Науч. ред. И. А. Стернин, Н. В. Уфимцева, Е. Ю. Мягкова. М.: Ин-т языкознания – ММА, 2021. С. 178–195.

*Шапошникова И. В.* Системность и целостность языка в контексте интегрированного знания о человеке // Вопросы психолингвистики. 2023. № 2 (56). С. 10–33. DOI 10.30982/2077-5911-2023-56-2-10-33

Ufimtseva N. V. The Associative Dictionary as a Model of the Linguistic Picture of the World // *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2014. No. 154. P. 36–43.

### Список словарей

АС1 – Активный словарь русского языка / Отв. ред. Ю. Д. Апресян. М.: ЯСК, 2014. Т. 1. 408 с.

АС3 – Активный словарь русского языка / Ред. тома: В. Ю. Апресян, И. В. Галактионова, Б. Л. Иомдин. Под общим руководством академика РАН Ю. Д. Апресяна. М.; СПб.: Нестор-История, 2017. Т. 3. 768 с.

АС4 – Активный словарь русского языка / Ред. тома: В. Ю. Апресян, И. В. Галактионова, Б. Л. Иомдин; под общим руководством академика РАН Ю. Д. Апресяна. М.: МЦНМО, 2023. Т. 4, ч. 1. 256 с.

Даль В. И. Большой толковый словарь русского языка: современное написание: более 70000 слов и выражений: с иллюстрациями. М.: АСТ: Астрель, 2010. 815 с.

СЕ – Ефремова Т. Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. М.: Рус. яз., 2000. Т. 1: А–О. 1209 с.

РАС – Русский ассоциативный словарь: В 2 т. / Ю. Н. Караулов, Г. А. Черкасова, Н. В. Уфимцева, Ю. А. Сорокин, Е. Ф. Тарасов. М.: Астрель: АСТ, 2002. Т. 1. От стимула к реакции: Ок. 7000 стимулов. 784 с.

СИБАС – Русская региональная ассоциативная база данных (2008–2023): СИБАС 1 (2008–2013); СИБАС 2 (2014–2021) / Авт.-сост.: И. В. Шапошникова, А. А. Романенко. URL: <http://adictu.nsu.ru>

### References

Shaposhnikova I. V. Dinamicheskie modeli v sotsiolingvistike i sotsiokommunikativnye ustanovki russkoy yazykovoy lichnosti v postsovetskiy period [Dynamic models in sociolinguistics and sociocommunicative attitudes of Russian linguistic personality in the post-Soviet period]. *Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*. 2019, vol. 18, no. 3, pp. 24–38. DOI 10.15688/jvolsu2.2019.3.2

Shaposhnikova I. V. *Modusy identifikatsii russkoy yazykovoy lichnosti v epokhu peremen* [Modes of Identification of the Russian Language Personality in the Epoch of Changes]. Moscow, LRC Publishing House, 2020, 336 p.

Shaposhnikova I. V. Sistemnost' i tselostnost' yazyka v kontekste integrirovannogo znaniya o cheloveke [Systemicity and integrity of language in the context of integrated knowledge about man]. *Journal of Psycholinguistics*. 2023, no. 2 (56), pp. 10–33. DOI 10.30982/2077-5911-2023-56-2-10-33

Shaposhnikova I. V. Yazykovaya lichnost' [Language Personality]. In: *Rossiyskaya psikholingvistika: itogi i perspektivy (1966–2021): Kollektivnaya monografiya* [Russian psycholinguistics: results and prospects (1966–2021): a research monograph]. I. A. Sternin, N. V. Ufimtseva, E. Yu. Myagkova (Eds.). Moscow, Institute of Linguistics RAS – MIA, 2021, pp. 178–195.

Tkach A. I. Pervye rezul'taty issledovaniya deyatel'nostnoy paradigmy russkoy yazykovoy lichnosti na materiale RAS i SIBAS [The First Results of the Study of the Activity Paradigm of the Russian Linguistic Personality Based on RAS and SIBAS]. *Journal of Psycholinguistics*. 2023, no. 3(57), pp. 142–156. DOI 10.30982/2077-5911-2023-57-3-142-156

Ufimtseva N. V. The Associative Dictionary as a Model of the Linguistic Picture of the World. *Procedia – Social and Behavioral Sciences*. 2014, no. 154, pp. 36–43.

#### List of dictionaries

*Aktivnyy slovar' russkogo yazyka* [Active dictionary of the Russian language]. Yu. D. Apresyan (Ed.). Moscow, LRC Publishing House, 2014, vol. 1, 408 p.

*Aktivnyy slovar' russkogo yazyka* [Active dictionary of the Russian language]. V. Yu. Apresyan, I. V. Galaktionova, B. L. Iomdin (Eds.). Under the general supervision of Academician of the Russian Academy of Sciences Yu. D. Apresyan. Moscow, St. Petersburg, Nestor-Istoriya, 2017, vol. 3, 768 p.

*Aktivnyy slovar' russkogo yazyka* [Active dictionary of the Russian language]. V. Yu. Apresyan, I. V. Galaktionova, B. L. Iomdin (Eds.). Under the general supervision of Academician of the Russian Academy of Sciences Yu. D. Apresyan. Moscow, MCCME, 2023, vol. 4, pt. 1, 256 p.

Dal' V. I. *Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka: sovremennoe napisanie: bolee 70000 slov i vyrazheniy: s illyustratsiyami* [Large explanatory dictionary of the Russian language: modern spelling: more than 70000 words and expressions: with illustrations]. Moscow, AST, Astrel', 2010, 815 p.

Efremova T. F. *Novyy slovar' russkogo yazyka. Tolkovo-slovoobrazovatel'nyy* [New dictionary of the Russian language. Explanatory and word-formation]. Moscow, Rus. Yaz., 2000, vol. 1: A–O, 1209 p.

*Russkaya regional'naya assotsiativnaya baza dannykh (2008–2023): SIBAS 1 (2008–2013); SIBAS 2 (2014–2021)* [Russian regional associative database (2008–2023): SIBAS 1 (2008–2013); SIBAS 2 (2014–2021)]. I. V. Shaposhnikova, A. A. Romanenko (Comps.). URL: <http://adictru.nsu.ru>

*Russkiy assotsiativnyy slovar': In 2 vols.* [Russian Associative Dictionary. Direct: from stimulus to reaction]. Yu. N. Karaulov, G. A. Cherkasova, N. V. Ufimtseva, Yu. A. Sorokin, E. F. Tarasov. Moscow, Astrel, AST, 2002, vol. 1. *Ot stimula k reaktsii: Ok. 7000 stimulov* [From the stimulus to the reaction: Approx. 7000 stimuli]. 784 p.

#### Информация об авторе

*Анастасия Игоревна Ткач*, аспирант, младший научный сотрудник сектора русского языка в Сибири Института филологии Сибирского отделения Российской академии наук (Новосибирск, Россия)

#### Information about the author

*Anastasia I. Tkach*, Postgraduate Student, Junior Researcher, Department of Russian language in Siberia, Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences (Novosibirsk, Russian Federation)

*Статья поступила в редакцию 09.06.2024;*

*одобрена после рецензирования 17.06.2024; принята к публикации 17.06.2024*

*The article was submitted on 09.06.2024;*

*approved after reviewing on 17.06.2024; accepted for publication on 17.06.2024*

ISSN 1813-7083

Сибирский филологический журнал. 2024. № 3  
Siberian Journal of Philology, 2024, no. 3